



国际大奖儿童小说

奇幻森林

The Jungle Books

〔英〕吉卜林 著

吴培 译

Book by Laureate of the Nobel Prize in Literature



诺贝尔文学奖获得者作品



山东文艺出版社



国际大奖儿童小说

奇幻森林

The Jungle Books

〔英〕吉卜林 著

吴培 译

Book by L

ature

诺贝尔文学奖获得者作品

山东文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

奇幻森林/(英)吉卜林著;吴培译. —济南:
山东文艺出版社, 2017.10
ISBN 978-7-5329-5489-6

I. ①奇… II. ①吉… ②吴… III. ①童话-英国-
近代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 103150 号

奇幻森林

[英]吉卜林 著 吴培 译

主管单位 山东出版传媒股份有限公司
出版发行 山东文艺出版社
社 址 山东省济南市英雄山路 189 号
邮 编 250002
网 址 www.sdwypress.com

读者服务 0531-82098776(总编室)
0531-82098775(市场营销部)
电子邮箱 sdwy@sdpress.com.cn

印 刷 山东临沂新华印刷物流集团
开 本 890mm×1240mm 1/32
印 张 6.75
字 数 157 千
版 次 2017 年 10 月第 1 版
印 次 2017 年 10 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5329-5489-6
定 价 28.00 元

版权专有,侵权必究。

目 录

- 001 毛克利的兄弟们
- 027 西昂尼狼群捕猎歌
- 029 蟒蛇卡奥捕猎
- 059 猴族行路歌
- 061 恐惧从何而来
- 078 丛林法则
- 081 老虎！老虎！
- 102 毛克利的歌
- 105 国王的驯象刺棒
- 125 小猎手之歌
- 127 让丛林进去
- 156 毛克利对抗人类的歌
- 158 红毛狗

毛克利的兄弟们

蝙蝠芒释放了黑夜，

鸢吉尔将它带回来。

牛群被关进了牛棚和小屋，

因为我们要放纵到黎明。

这是属于荣耀和力量的时刻，

尖牙利爪巨钳一起进攻。

听那呼声！祝大家捕猎成功！

遵守丛林法则的动物们！

——《丛林夜歌》

这是西昂尼山一个暖风习习的夜晚。大约七点钟左右，狼爸爸睡了一天终于醒了过来。他抓抓痒，打了个哈欠，把爪子一个一个地舒展开来，好赶走指尖的倦意。狼妈妈躺在那里，灰色的大鼻子压在四只翻来滚去、嗷嗷乱叫的狼宝宝身上。月光从他们栖居的洞口照进来。“嗷呜！”狼爸爸叫了一声，“打猎的时间到了。”他正要跳下山坡，一个长着毛茸茸尾巴的小黑影闪过洞口，呜呜地嚎叫着：“愿您好运啊，狼大王。也愿您尊贵的孩子好运，愿他们白牙



尖利，这样他们就永远不会忘记这世界上还有忍饥挨饿的了。”

讲话的是一头叫塔巴克的胡狼。他专捡剩饭吃。印度的狼特别瞧不起塔巴克，因为他总爱捉弄别人，到处传闲话儿，还喜欢吃村庄垃圾堆里翻出来的破布和皮革碎片。但他们也怕他三分，因为塔巴克一旦发起疯病来，就天不怕地不怕，在森林里乱跑，见到什么咬什么。就连老虎都会避开发疯的塔巴克。野兽们认为发疯病是最丢人的事儿。我们人类把这叫作狂犬病，但是动物们就说这是疯跑病。

“那你进来看看吧，”狼爸爸不情愿地说，“反正这里没什么可吃的。”

“对狼来说，是没什么可吃的，”塔巴克说，“可是对我这样卑贱的胡狼来说，一块干巴巴的骨头都是珍馐。我们算什么啊，我们这种胡狼，哪由得我们去挑拣？”说话间他已经冲到山洞深处，找到一块雄鹿的骨头，看到上面还挂着几丝肉，就坐下来，咬碎骨头一端，开心地吃了起来。

“非常感谢您款待的美食。”塔巴克舔着嘴巴说，“您尊贵的孩子长得真俊！眼睛真大！又是那么朝气蓬勃！的确，的确，我怎么忘了王的孩子——生下来就是勇武的。”

说到这里，塔巴克也意识到，最糟糕的事莫过于当着孩子们的面儿恭维他们。不过看到狼爸爸和狼妈妈脸上的不悦，他心中一阵暗喜。他坐在那里，沉醉于自己的恶作剧，然后不怀好意地说：“那个大块头谢利·可汗已经转移了狩猎阵地。他下个月要回到我们这边山里来捕食了。他是这么跟我说的。”

塔巴克提到的谢利·可汗是一头老虎，住在距离这里二十英里之外的怀刚格河附近。

“他没有权利这么做！”狼爸爸暴跳起来，“根据丛林法则，他没有权利在不提前提出预警的情况下转移阵地。他会把方圆十英里内的鸟兽都惊走的，我最近就已经不怎么抓得到猎物了。”

“他母亲给他取名朗格里（意为瘸子）可不是无缘无故的，”狼妈妈平静地说，“他打一生下来就瘸了一只脚。也就是因为这个，他只猎杀耕牛。现在怀刚格的村民们对他已经忍无可忍了，他又要把怒火引到我们的村子里来。等他走了，村民们肯定还会在丛林里四处搜索。村民们要是在草丛里放火，我们和孩子们就遭殃了。说到这里真要感谢谢利·可汗呢！”

“那要不要我向他转达您的谢意呢？”塔巴克嘲讽地说。

“滚出去！”狼爸爸厉声喝道，“去和你的主子捕猎吧。你这一晚上还不够讨人烦的吗。”

“好，我走，”塔巴克不紧不慢地说，“你能听到下面灌木丛里谢利·可汗的声音，也不用麻烦我去传口信儿了。”

狼爸爸竖起耳朵细听，通向小河的山谷里，有一阵干哑、愤怒、暴躁、单调的嚎叫，看样子老虎一无所获，并且也完全不在乎惊扰整个丛林了。

“这个蠢货！”狼爸爸生气地说道，“晚上的捕猎还没开始就在那里嚎叫！难道他认为我们的雄鹿和他的小肥牛一样站着不动等着他去抓吗？”

“嘘！他今晚的猎物既不是小牛也不是雄鹿。”狼妈妈突然若有所思地说，“是人类。”老虎的哼哼声这时已变成呜呜声，传遍了整个树林。这种声音可以迷惑伐木工人和在野外睡觉的流浪汉，他们一旦惊慌跑起来就很容易落入虎口。

“人类！”狼爸爸气得齙着牙齿，“哼！难道甲虫和青蛙不够他

吃的！非要去吃人类！还是在我们的地盘上。”

丛林法则的每一条规定都是有其原因的。它禁止任何野兽吃人类，除非人类正在教自己的子孙如何捕杀野兽，而且即使那样，野兽也必须是在自己部落的狩猎地之外。这是因为杀戮人类意味着，迟早会有骑着大象、扛着枪的白人和带着锣、狼烟和火炬的棕色人群来到丛林。这样，丛林中的任何鸟兽都不会免于灾难。而野兽们内部流传的理由是人类是最脆弱、最无防御力的生物，因而伤害人类是极其不光明正大的行为。他们还传言凡是吃了人类的都会变得肮脏，甚至掉光牙齿。

呜呜声越来越大，最后变成了老虎扑食的一声吼叫：“嗷呜！”老虎发动了进攻。

接着谢利·可汗发出了一声奇怪的叫声。“他失手了，”狼妈妈说，“到底是怎么回事？”

狼爸爸跑出去几步，听到谢利·可汗好像在灌木丛里打滚，还一边发出凶狠的呜咽声。

“这个蠢货竟然往伐木工的篝火上扑，他被灼伤了脚，”狼爸爸低声说，“塔巴克和他在一起呢。”

“有东西上山了，”狼妈妈突然动了动耳朵，“做好准备。”

灌木丛里突然传来沙沙的声音，狼爸爸后腿下蹲，准备起跳。如果你在现场的话，会发现这简直是仲春时节一头狼最精彩的一跳了。他没看清楚目标就已经起跳，可是刚跳起来又想停下来。结果就是往前冲了四五英尺的距离，最后竟然落在了原地。

“是人类！”他惊叫道，“是人类的崽。快看啊！”

只见在他面前，一根低矮的树枝上站着一个没穿衣服的棕皮肤小婴儿。他走起路来还有些吃力，颤颤巍巍的，狼爸爸的洞穴里第

一次出现这么娇嫩的小东西。小婴儿抬起头看着狼爸爸，竟然笑了起来。

“那是人类的崽吗？”狼妈妈问，“我以前见过，快带过来。”

经常用嘴叼狼崽的狼可以一边含着鸡蛋一边讲话，而鸡蛋不会损坏半分。所以尽管狼爸爸将小婴儿含在嘴里，他锋利的牙齿并没有划到小婴儿娇嫩的皮肤。狼爸爸把小婴儿轻轻地放到自己的狼崽中间。

“看这小点儿！看这光溜溜的小东西！”狼妈妈满眼的慈爱。小婴儿在狼崽中移动着，试图去到温暖的一边。“啊哈！他要和其他的狼崽一样吃奶。这可是人类的崽啊，有哪只狼敢吹嘘自己养过人类的崽啊？”

“这种事情我有所耳闻，但还是第一次在我们族群里发生，”狼爸爸说，“他还完全没有开始长毛，我动一动爪子就能要了他的命。可是看啊，他看着我，竟然一点儿也不害怕。”

这时，洞里突然暗了下来，原来是谢利·可汗方方的大脑袋和肩膀堵住了洞口。塔巴克跟在他后面尖叫着：“哦！我的主啊，我的主啊，他跑到这儿来了！”

“感谢谢利·可汗光临寒舍，”狼爸爸虽然嘴上这么说着，眼里却迸发着怒火，“请问有什么可以为你效劳的？”

“我要我的猎物。我看到一个人类的崽子往这边来了，”谢利·可汗回答，“他的父母逃掉了，把他赠送给了我。”

正如狼爸爸所料，谢利·可汗的确扑向了伐木工人的篝火，脚上的伤痛已经让他怒火中烧。但狼爸爸知道洞口太小，老虎庞大的身躯根本进不来。就在这会儿，谢利·可汗的肩膀和前爪已经无法动弹，那情形好比一个人被关在了桶里。

“狼群是自由的种族，”狼爸爸义正词严地说，“我们听命于狼群首领，而不是一个满身花纹、只敢杀牛的野兽。这人类的崽能不能活命全在于我们的选择。”

“管他什么选择不选择！你跟我谈什么选择？我可是杀死过公牛的，你竟然让我钻到你这狗窝来取我的猎物？跟你说话的可是我谢利·可汗啊！”

老虎的怒吼响彻了整个山洞。狼妈妈抖开身上的狼崽，向前跳了一步，她的双眼仿佛黑暗中发着绿光的月亮，怒视着谢利·可汗急躁发红的眼睛。

“听着，答你话的是我拉克莎（意为魔鬼）。这人类的崽是我的，朗格里，是我的。谁都不能杀了他。他会在狼群中长大，也会随着狼群一起去打猎。看看你，你竟然捕杀这样光溜溜的小娃娃，你这个吃青蛙和鱼的胆小鬼，竟敢来到这里。要知道，我可从不吃骨瘦如柴的牛，还是回去你妈妈那里吧，你这烧伤了的野兽，应该比以前更瘸了吧！快滚！”

狼爸爸一脸惊讶。他都快忘了当年是如何同五只狼公平决斗赢取狼妈妈芳心的。她在狼群里被唤作“魔鬼”，这称呼可不是开玩笑的。谢利·可汗或许可以和狼爸爸对抗，可他知道以狼妈妈决战到底的气势，自己现在这样蜷缩在地上绝不是她的对手。于是他低吼着退出山洞。待全身退出之后，他叫嚣着：

“你就只敢在自己的地盘上耀武扬威！我们倒是要看看狼群对抚养人类崽子这个事怎么说。这个崽子是我的，迟早会成为我的盘中餐，你们这些毛尾巴的小偷！”

狼妈妈气喘吁吁地趴回到狼崽中间，狼爸爸严肃地对她说：

“谢利·可汗说的没错。我们必须把这个小婴儿带给族里的狼

看，孩儿妈，你坚持要抚养他吗？”

“留下他吧！”狼妈妈急切地说，“你看他深更半夜身上一件衣服也没有，孤零零一个人，肯定已经饿坏了。你看他一点也不害怕，都已经把我们的一个孩子推到一边了。要是不留下他，那只跛脚的屠夫老虎肯定会吃了他，然后逃到怀刚格，而这里的村民们会为了复仇追捕我们！要不要留下他？我是肯定要留下的。躺着别动，小青蛙。噢，毛克利，我要把他取名叫小青蛙毛克利。总有一天，他会杀了那个曾捕杀他的谢利·可汗。”

“可是不知道我们的族群会怎么说啊？”狼爸爸有所担忧。

丛林法则非常明确地规定，任何一匹狼成家以后都可以从他所归属的族群退出。但是一旦他的狼崽能够站立以后，他就必须把狼崽带到每月满月时举行的族群议会，以便其他的狼认识认识这些狼崽。经过这次检视之后，狼崽就可以随处跑了。在狼崽杀死第一头雄鹿之前，族群里的任何一只成年狼都不能以任何理由杀害狼崽。如果违背这一法则，凶手会被处死。仔细想想，你会明白这样做的必要性。

等到狼崽刚学会跑，族群大会的晚上，狼爸爸就带着他们、毛克利和狼妈妈去了议会岩石——满是大石块的山顶，可以容得下一百多匹狼。族群的首领阿克拉是一匹身形巨大的灰色独狼，他凭着自己出众的力量和智谋领导着狼群。他全身伸展卧在大石头上，石头下面坐着大约四十多匹毛色和大小各异的狼——有能独自捕猎一头雄鹿的鬃色老狼，也有自以为也具备这种能力的三岁小黑狼。独狼已经统领狼群一年了。他年轻时也曾掉入过猎人的陷阱，还有一次差点被打死。所以他非常了解人类的作风和伎俩。

独狼没怎么说话。狼崽在众狼围成的圈子中央翻滚，狼爸爸

和狼妈妈随着狼群坐在周围。不时会有年长的狼静静地走到狼崽身边，仔细地打量他们，然后悄无声息地离开。有时狼妈妈会把狼崽推到月光下，以免被狼群忽视。阿克拉会在大石头上大呼：“规则你们都懂的。兄弟们，好好看看吧！”这时狼妈妈们会接着大呼：“兄弟们！好好看看吧！”

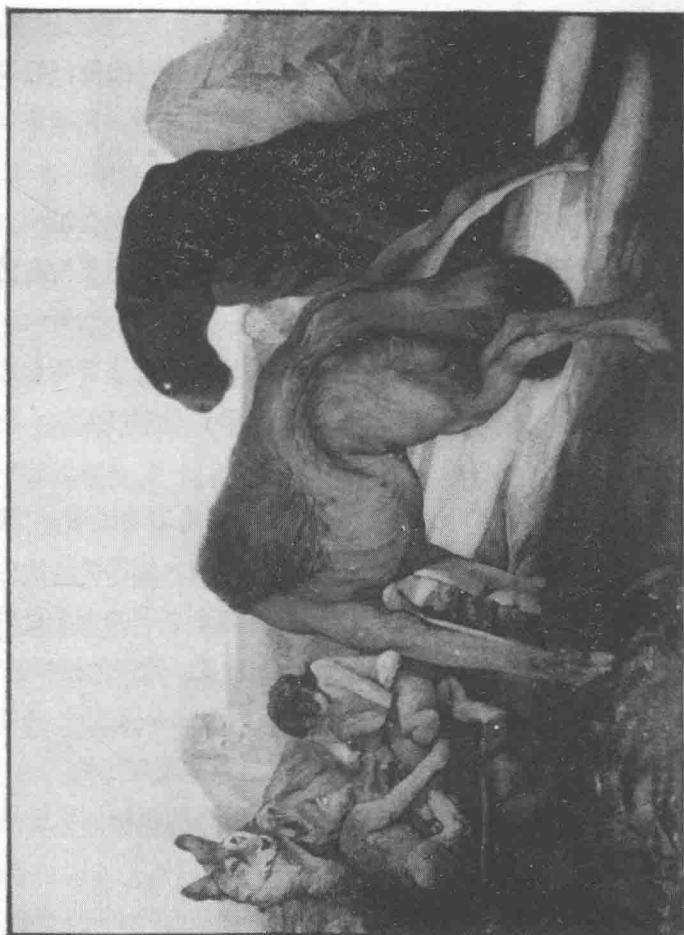
终于，让狼妈妈如坐针毡的时间到了。狼爸爸把小婴儿推到圆圈中间，说：“这位是小青蛙毛克利。”毛克利坐在那里傻笑着把玩几个小卵石，石头在月光下发着淡淡的光。

阿克拉一直都未把头从爪子上抬起来。他继续用那毫无感情的声音叫道：“好好看看吧！”这时，石头后传来一声低沉的吼叫，是谢利·可汗：“这个崽子是我的，快还给我。你们这些自由的族群什么时候跟人类的崽子扯上关系了？”阿克拉甚至都没有动动耳朵，就说：“好好看看吧，狼群！自由的族群什么时候要听外人的命令了？好好看看吧！”

狼群不约而同地发出一声低吼，一匹大概四岁的狼激动地用谢利·可汗的问题质问阿克拉：“自由的族群什么时候跟人类的崽子扯上关系了？”丛林法则规定，如果关于狼崽能否被接受存在疑问的话，要有除狼爸爸狼妈妈之外族群里至少两匹狼力挺，狼崽才可以被接受。

“有哪位要为这人类的崽子说话？”阿克拉问，“自由的族群有没有狼要为这崽子说话？”没有狼回答。狼妈妈知道如果需要斗争，她会奋力一搏。

这时，一头困倦的老棕熊巴鲁用后腿站立起来，嘟囔了几声。他是狼群议会里唯一的其他物种，负责教导狼崽丛林法则。他的行动不受任何限制，因为他只吃坚果、树根和蜂蜜。





“人类的崽子——来了个人类的崽子？”他说，“我要力挺这个人类的崽子。他又没有什么危害。我不大爱说话，但是我只讲真理。就让他和狼群一起奔跑，和其他狼崽一起被狼群认可吧。我会亲自教导他的。”

“那么我们还需要一位力挺他，”阿克拉说，“巴鲁已经表明了自己的立场。他是狼群幼崽的老师。除了巴鲁之外，还有谁要说话的吗？”

一个黑影跳落在圈子中央。是黑豹巴希拉。他全身漆黑，在光照之下显出丝绸一样的波纹。狼群都认识巴希拉，但是没有狼敢上前去阻止他，因为大家都知道他和塔巴克一样狡诈，和野水牛一样勇敢，和受伤的大象一样不顾死活。可是巴希拉的声音听起来却是那样柔和，仿佛树上低落的蜂蜜；他的皮毛也是那样柔软，仿佛新生幼崽的胎毛。

“噢，阿克拉，你们这自由的族群，”他呜呜地说着，“我本没有权利干涉你们的集会；可是丛林法则中提到，如果关于新生幼崽有疑问，可还不到把他杀死的地步，那么这个崽子的生命是可以用金钱买下来的。但是法则没有规定谁有权购买。我说的没错吧？”

“没错，没错！”年轻的狼们齐声说，他们永远对食物最感兴趣，“巴希拉说的没错。幼崽可以出售。这是法则规定的。”

“但是我知道我没有在你们的议会上发言的权利，我还是先离开吧。”

“快开价吧。”约有二十匹狼迫不及待地说。

“杀掉一个没穿衣服的小婴儿也不是什么光彩的事。更何况，说不定他长大以后会给你们带来好处呢。巴鲁已经表达了他的立场。那么现在，我再增加一头牛，是我刚杀死的，特别肥，在距

离这里半英里的地方，前提是你们要根据法则接受这个婴儿。怎么样？”

狼群立刻爆发了热烈的讨论：“有什么关系吗？冬天一下雨他就会死掉，晒太阳也会死掉。这个光溜溜的青蛙能给我们带来什么坏处？就让他和狼群一起奔跑吧。巴希拉，牛在哪儿？我们接受他。”接着阿克拉低沉的声音传来：“噢，狼群，好好看看吧！”

毛克利依然着迷于手上的小卵石，他一点也没留意到狼一匹一匹地过来打量他。最后，狼群都下山去寻找那头死牛了，山顶只剩下阿克拉、巴希拉、巴鲁和毛克利自己家的几匹狼了。谢利·可汗的吼叫声仍回荡在夜空，没有获得毛克利让他怒不可遏。

“哎呀，尽管吼叫吧，”巴希拉淡淡地说，“总有一天这个光溜溜的小东西会让你不知道怎么吼叫，让你了解人类。”

“做得很好。”阿克拉开口了，“人类和他们的崽子都很聪明。这个小婴儿早晚有一天会帮上大忙的。”

“没错，他会在我们需要的时候帮上忙，谁也别指望自己永远领导狼群。”巴希拉说。

阿克拉没有答话。他现在脑子里想的是早晚有一天他会失去力气，越来越虚弱，直到被其他狼杀害，然后新的首领就会上台。这一天早晚会来，每一任狼群领导者都逃不过。

“快把他带回去吧，”阿克拉对狼爸爸说，“好好训练他，让他成为狼群的一员。”

就这样，毛克利在巴希拉付出了一头牛的代价和巴鲁讲了那么多好话之后加入了西昂尼狼群。

接下来的十年或十一年的时间里，毛克利在狼群中开心地长大。这些故事你可以自己去猜想一下，因为如果都要写出来的话，



估计几本书都讲不完。毛克利和狼崽们一起成长，虽然他还是个小孩儿的时候狼崽们就已经成年。狼爸爸亲自教授毛克利一些技能，告诉他丛林中一些事物的意义，直到草丛中的每一阵沙沙声、夜晚温暖空气中的每一丝气息、空中猫头鹰发出的每一声音符、蝙蝠栖息在树上时留下的每一道抓痕和池塘里跳跃的小鱼溅起的每一片水花，他都能像商人对于办公室事务一样了如指掌。不学习的时候，毛克利就坐在阳光下，睡了吃，吃了睡。感觉脏了或热了，他就跳到森林的池塘里游泳；想吃蜂蜜了，他就爬到树上去取。是巴鲁告诉他蜂蜜和坚果与生肉一样好吃，是巴希拉教会他如何上树取蜂蜜。巴希拉常常躺在树枝上，呼唤着：“来呀，小兄弟。”最开始的时候，毛克利会像个树懒一样抱住树干。慢慢地，他可以像猿猴一样从一根树枝荡到另一根树枝。他还去参加了狼群议会。他发现如果他一直盯着一匹狼，狼就会不得不垂下眼睛。他经常这样盯着狼找乐子。

其他时间，他会帮自己的朋友拔出掌心的荆棘，因为皮毛里扎进的荆棘和草刺会让狼特别痛苦。有时候，他还会去山下的农田里，好奇地盯着木屋里的村民。但他内心非常不信任人类，因为巴希拉曾经给他看过一个方盒子。那盒子上有一个可以掉下来的门。盒子非常隐蔽地藏在了丛林里，他差点就走到里面去了。巴希拉说那是个陷阱。

他最喜欢的就是和巴希拉一起去那黑暗、温暖的森林深处，在里面饱饱地睡上一觉，到了夜晚的时候巴希拉会向他展示如何杀戮猎物。巴希拉饥饿的时候会左右开弓厮杀猎物，毛克利也照着他的样子做。等毛克利到了懂事的年纪，巴希拉告诉他永远不要杀牛，因为他进入狼群的机会就是用一头牛的生命换来的。“整个丛林都